ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 11 avril 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la convention sur l'exercice de la pêche dans l'Atlantique Nord et des annexes, faites à Londres, le 1er juin 1967", a donné le 5 mai 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 11e april 1969 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het verdrag inzake de uitoefening van de visserij op de Noord-Atlantische Oceaan en de bijlagen, opgemaakt te Londen op 1 juni 1967", heeft de 5e mei 1969 het volgend advies gegeven :

L'adoption de la convention devra entraîner la revision de la loi du 4 septembre 1891 portant répression des infractions aux dispositions de la convention internationale du 6 mai 1882 sur la pêche dans la mer du Nord,et des infractions à l'article 4 de la déclaration signée le 2 mai 1891 entre la Belgique et la Grande-Bretagne.

L'exposé des motifs déclare :

> "Il en résulte par ailleurs qu'une partie contractante n'a plus le droit d'assurer la mise en vigueur et l'observation de la convention dans les zones de pêche réservées à l'égard des bateaux portant pavillon étranger à cette partie".

Il conviendrait de préciser ce passage en ajoutant après "partie contractante" les mots "non riveraine".

De goedkeuring van het verdrag zal aanleiding geven tot herziening van de wet van 4 september 1891 houdende beteugeling der inbreuken op de schikkingen der internationale overeenkomst van 6 mei 1882 op de visvangst in de Noordzee, en der inbreuken op artikel 4 der verklaring tussen België en Groot-Brittannië, de 2e mei 1891 getekend.

De memorie van toelichting verklaart :

> "Bovendien vloeit daaruit voort dat een verdragsluitende partij geen recht meer bezit de uitvoering en de naleving van het verdrag te verzekeren binnen het voorbehouden visserijgebied ten aanzien van aan deze partij vreemde vaartuigen".

Deze passus zou moeten worden verduidelijkt door toevoeging van de woorden "die geen kuststaat is" na de woorden "verdragsluitende partij".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P. DE VISSCHER, M. VERSCHELDEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. DE LEUZE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ROUSSEAU, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.